



# Henry Pool

Compositeur

États-Unis, Brooklyn, New York

## A propos de l'artiste

Henry Pool is born on June 12, 1939 in Amsterdam, Netherlands, as the second of four siblings, all boys. His family suffered with the rest of the Dutch nation the horrors of the Second World War. After the war he went to elementary school, high school and teachers' seminary. He worked seven years as a teacher in Amsterdam, then emigrated to Israel. After a short sojourn in kibbutz Sha'alvim he joined in 1967 a Rabbinical College in Netivot. In 1969 he married Lilette Sroussi, a girl from Paris, France, who emigrated to Israel in 1968. During the years the couple has been blessed with five children. In 1974 they moved to Jerusalem, where he started to work as a graphic artist. In 1988 they emigrated to the USA, where they still live, now as American citizens. In the USA he worked as a computer operator. In 2004 he retired.

Though his career as a composer hasn't been an easy one, he managed over the years to rise to the level of a professional composer. Beside one year (at age 8) of piano lessons he never got any training. He has taught himself and learned by playing the piano, studying the compositions of the masters, going to concerts, listening to classical radio and recordings and from exploring books on composition, harmony, counterpoint, orchestration, etc..... (la suite en ligne)

**Site Internet:** <http://www.musicianspage.com>

**Sociétaire :** ASCAP - Code IPI artiste : 628543042

## A propos de la pièce



**Titre:** A Selection of Hebrew Songs for Choir  
[Opus 14]  
**Compositeur:** Pool, Henry  
**Licence:** Copyright © Pool, Henry  
**Editeur:** Pool, Henry  
**Instrumentation:** Choeur  
**Style:** Religieux - Eglise

## Henry Pool sur [free-scores.com](http://www.free-scores.com)

[http://www.free-scores.com/partitions\\_gratuites\\_henry-pool.htm](http://www.free-scores.com/partitions_gratuites_henry-pool.htm)

- Contacter l'artiste
- Commenter cette partition
- Ajouter votre interprétation MP3
- Accès partition et écoute audio avec ce QR Code :



Cette partition ne fait pas partie du domaine public. Merci de contacter l'artiste pour toute utilisation hors du cadre privé.

# HENRY POOL

Opus 14

---

## A Selection of Hebrew Songs

---

*Nine Songs*

*Four Hymns*

*Three Supplications*

The logo for Viola Editions USA features a stylized, ornate letter 'V' on the left. To its right, the words 'Viola Editions' are written in a flowing, cursive script. Below this, the letters 'USA' are printed in a simple, bold, sans-serif font.

*Viola  
Editions*  
USA

*First Impression 2000*  
*Second Impression 2004*  
*Third impression 2008*

Copyright © 2000 by

**Henry Pool**  
**701 Avenue M**  
**Brooklyn, NY 11230-5115**  
**E-mail: [hhenpo7@aol.com](mailto:hhenpo7@aol.com)**

This book has been registered with the

**Library of Congress, Washington DC**



# Henry Pool

- Opus 1 Two Sonatas for Piano  
# 1 in E-la # 2 in C-so
- Opus 2 Two Sonatas for Harpsichord  
# 1 in F-so # 2 in C-do
- Opus 3 *Mozart*  
Concerto in Eb-do for Piano &  
Orchestra (K.V. 271)  
Arranged for one piano / two hands
- Opus 4 Grand Sonata for Flute solo  
in F#-mi
- Opus 5 Hora for Two Recorders & Strings  
in Bb-so
- Opus 6 Two Sonatas for Recorder solo  
# 1 in G-re # 2 in F-so
- Opus 7 Two Israeli Suites for Harpsichord  
# 1 in mixed modes, C = do  
# 2 in mixed modes, G = do
- Opus 8 Grand Sonata for Marimba in C-so
- Opus 9 Quartet for Recorders (SSAT)  
in F-fa
- Opus 10 Two Israeli Suites for Small  
Orchestra (from opus 7) SCORE  
# 1 in mixed modes, C = do  
# 2 in mixed modes, G = do
- Opus 11 Three Sonatinas for Piano  
# 1 in C-do # 2 in E-la # 3 in D-la
- Opus 12 Two Sonatas for Piano  
# 3 in C-la # 4 in G-do
- Opus 13 Three Sonatinas for Harpsichord  
# 1 in D-la # 2 in G-re # 3 in C-la
- Opus 14 A Selection of Hebrew Songs  
*Nine Songs for Choir a Cappella*  
*Four Hymns for Voice & Piano*  
*Three Supplications for Congregation & Piano*
- Opus 14a A Selection of Hebrew Songs  
*Six Hymns for Voice & Piano*
- Opus 15 *In Memoriam (Yizkor)*  
Chorale, Variations, Prelude & Fugue  
for Organ in C-la (*without pedal*)
- Opus 15a *In Memoriam (Yizkor)*  
Chorale, Variations, Prelude & Fugue  
for Organ in C-la (*with pedal*)
- Opus 16 *Haydn Concerto*  
Concerto # 1 for Piano and Orchestra  
in C-la SCORE  
(After Haydn's Sonata # 20)
- Opus 17 Two Sonatas for Piano  
# 5 in D-do\* # 6 in C-do
- Opus 18 *Israel*  
Three songs for Choir & Piano\*\*  
(*lyrics both in Hebrew & in English*)
- Opus 19 Two Sonatas for Piano  
# 7 in A-la # 8 in Ab-do\*\*\*
- Opus 20 Symphony # 1 for Orchestra  
in D-la SCORE
- Opus 21 *A Prayer at Wartime*  
Psalm 121 for Choir & Piano\*\*\*\*  
(*lyrics both in Hebrew & in English*)
- Opus 22 *Kinderliedboek # 1*  
Dutch Children's Songs  
for Voice & Piano
- Opus 23 Grand Sonata for Bassoon & Piano  
in E-la
- Opus 24 Six Lullabies  
for Voice & Piano  
(*all lullabies have English lyrics too*)

---

\* *Rosh ha-Shana*  
\*\* These songs can be sung either by one voice (or choir unisono) or by a choir with two or three voices (SA & SAT)  
\*\*\* *My Three Fatherlands* (Netherlands, Israel, USA)  
\*\*\*\* This song can be sung either by one voice (or choir unisono) or by a choir with four voices (SATB)



# Transliteration of the Hebrew

(according to Israeli spoken Hebrew)

## consonants

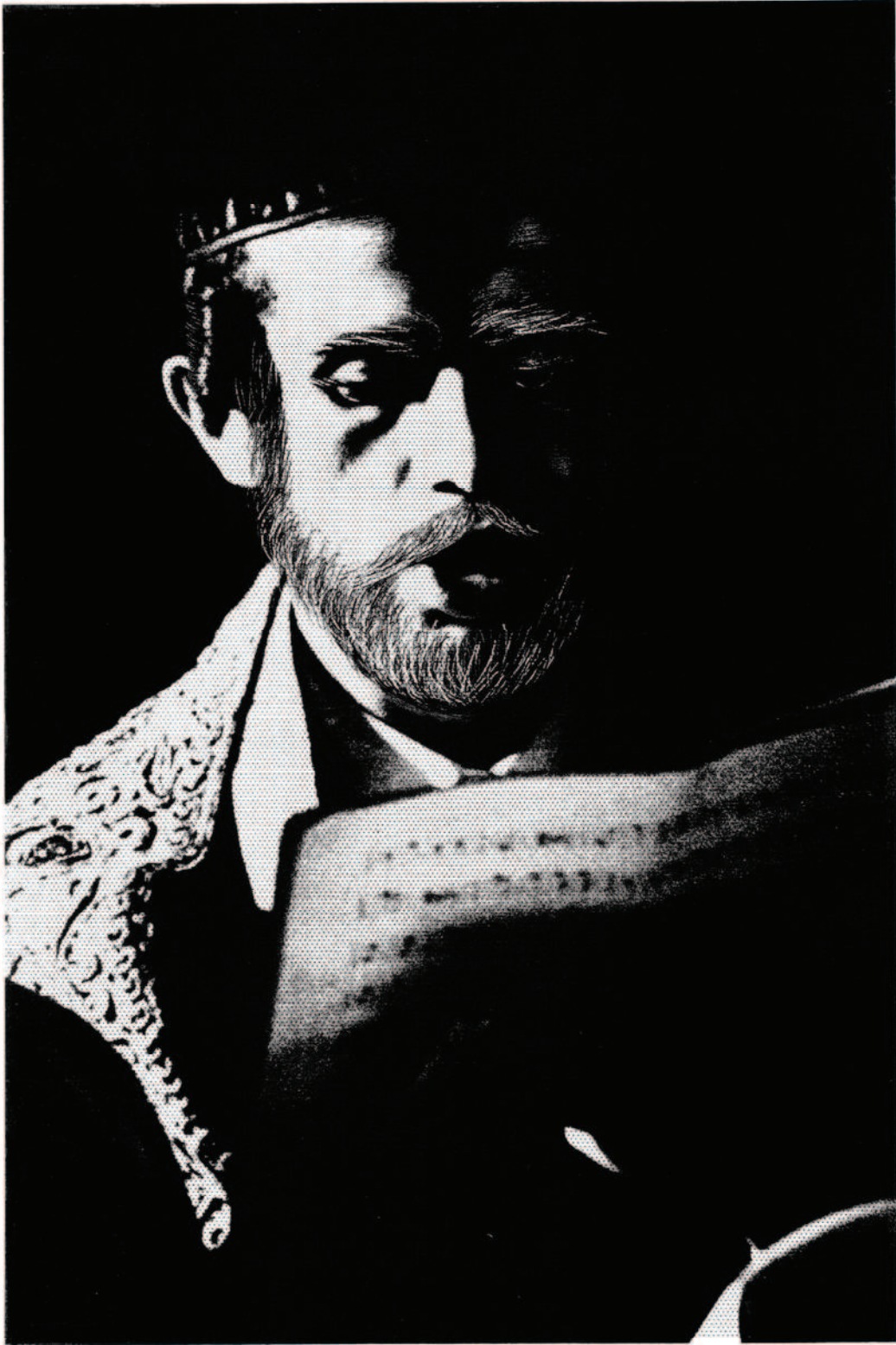
א	=	no sound; works as diere-sis like in naïve = na-ive)
ב	=	b
ב	=	v
ג	ג	= g (as in <b>girl</b> )
ד	ד	= d
ה	=	h
ו	=	w
ז	=	z
ח	=	ch (strongly aspirated 'h')
ט	=	t
י	=	y (as in <b>yellow</b> )
כ	כ	= k
ך	ך	= ch (as in Scottish <b>loch</b> )
ל	=	l
מ	מ	= m
נ	נ	= n
ס	=	s
ע	=	' (slightly like <b>ng</b> as in <b>ring</b> )
פ	=	p
ף	ף	= f
צ	צ	= ts (as in <b>nuts</b> )
ק	=	k
ר	=	r
ש	=	sh (as in <b>shell</b> )
ש	=	s (as in <b>sell</b> )
ת	ת	= t

## vowels

א	=	(long) a (as in <b>car</b> )
א	=	(short) a (as in <b>butter</b> )
א	=	(long) e (as in <b>flame</b> )
א	=	(short) e (as in <b>bench</b> )
א	=	not pronounced or as a (very short) e (as in <b>turn</b> )
י	א	= (long) i (as in <b>key</b> )
א	=	(short) i (as in <b>bring</b> )
א	א	= (long) o (as in <b>home</b> )
א	=	(short) o (as in <b>all</b> )
א	=	(long) u (as in <b>food</b> )
א	=	(short) u (as in <b>foot</b> )

The ה at the end of a word is not pronounced: אה = a, but the dotted ה is pronounced: אה = ah.

In cases like ה, ח and ע at the end of a word the vowel is pronounced before the consonant. Thus אה = gavoah, אה = luach and אה = madua'.



---

# תְּשׁוּבָה שִׁירִים

למקהלה

---

## Nine Songs

*for Choir*



---

# 1

וְהֶעֱרַבְנָא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת דְּבָרֵי תוֹרָתְךָ  
בְּפִינוּ וּבְפִי עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ  
וְצִאֲצִאינוּ וְצִאֲצִאי עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כְּלָנוּ  
יֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלֹמְדֵי תוֹרָתְךָ לְשִׁמְחָה.

# וְהֵעֲרֵב נָא

## Weha'arev - na

Andantino (♩ = 72)

I  
II

וְהֵעֲרֵב נָא אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ וְדִבְרֵי  
We-ha-'a-rev na a-do-nay e-lo-hey-nu et di-ve-

רֵי תוֹרַתְךָ בְּפִי וְדִבְרֵי פִי  
rey to-rat-cha be-fi-nu u-ve-fi

יִשְׂרָאֵל, וְדִבְרֵי פִי  
'a-me-cha beyt yis-ra-el, u-ve-fi

וְהֵעֲרֵב נָא  
'a-me-cha beyt yis-ra-el, we-ha-'a-rev

na a-do-nay e-lo-hey-nu et di-ve

rey to-rat-cha be-fi-nu u-ve-fi

'a-me-cha beyt yis-ra-el, u-ve-fi

'a-me-cha beyt yis-ra-el, we-ni-he-

ye a-nach-nu we-tse-e-

tse-ey-nu we-tse-e-tse-ey 'a-me-cha beyt yis-ra-





# 2

משך עבדך אל רצונך.  
ישתחוה מול הדרך,  
מנפת צוף וכל טעם.

י' דיד נפש, אב הרחמן,  
ירוץ עבדך כמו איל,  
כי יערב לו ידידותך.

נפשי חולת אהבתך,  
בהראות לה נעם ויון,  
והיתה לך שפחת עולם.

ה' דור, נאה, ויו העולם,  
אנא, אל נא, רפא נא לה  
אז מתחזק ותתרפא

וחוס נא על בן אוהבך,  
לראות בתפארת עוןך,  
חושא נא, ואל תתעלם.

י' תיק, יהמו רחמיה  
כי זה כמה נכסף נכסף  
אנא, אלי, מחמד לבי.

עלי את סכת שלומך,  
נגילה ונשמחה בך.  
והגנו כימי עולם.

ה' גלה נא ופרש, חביב,  
תאיר ארץ מכבודך,  
מהר, אהוב, כי בא מועד,



# יְדִיד נֶפֶשׁ

## Yedid Nefesh

Larghetto (♩ = 64)

I

II

♩ = la Gm D D7 Gm Edim D Dm

יְדִיד נֶפֶשׁ, אֲבִי-רַחֲמָן, מֵשׁוֹחַ אַיִדָּח אֵל

Ye-did ne-fesh, av ha-rach-man, me-shoch 'ay-dach el

F7 Bb Gm D7 Gm Bb F7 Bb Gm

רֵצוֹנָךְ, יָרֵץ אַיִדָּח כֶּמֶן אֵלָּהּ, יִשְׁ-

re-tso-nach, ya-ruts 'av-dach ke-mo a-yal, yish-

Dm A D D7<sup>b9</sup>

תַּחֲוֵה מִלְּהַדָּרְךָ, כִּי יֵרָב לֹהֵי-

ta-cha-we mul ha-da-rach, ki ye'-rav lo ye-

D<sup>8</sup>/<sub>C</sub> D<sup>7</sup>/<sub>5</sub> Gm

דִּידָתְךָ מִיְּדֵי צָרָתְךָ וְכֹל תְּאֵם.

di-du-tach mi-no-fet tsuf we-choh ta-'am.



# 3

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כֹּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

שְׁ מוֹר תְּזַכּוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד,  
הַשְּׁמִיעֵנוּ אֵל הַמֵּיחָד,  
יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד,  
לְשֵׁם וּלְתַפְאֵרֶת וְלִתְהִלָּה.  
לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כֹּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

לְ קִרְאֵת שַׁבַּת לְכוּ וְנִלְכָה,  
כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה,  
מֵרֵאשׁ מְקַדְּם נְסוּכָה,  
סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשְׁבָה תְּחִלָּה.  
לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כֹּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

מִ קִדְּשׁ מְלֶךְ עִיר מְלוּכָה,  
קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהֶפְכָה,  
רַב לָךְ שַׁבַּת בְּעַמְּק הַבְּכָא,  
וְהוּא יִחַמֵּל עָלֶיךָ חֶמְלָה.  
לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כֹּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

הַ תְּנַעֲרִי, מַעֲפָר קוּמִי,  
לְבָשִׁי בְּגָדֵי תַפְאֵרֶתְךָ עִמִּי,  
עַל יַד בֶּן יִשִׁי בֵּית הַלְחָמִי,  
קִרְבָּה אֵל נַפְשִׁי גֵאָלָה.  
לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כֹּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

# לְכֵה דוּדִי Lecha Dodi

Moderato (♩ = 92)

I  
 II

לְ-כֵה דוּדִי לְ-כֵה דוּדִי לְ-כֵה דוּדִי לְ-כֵה דוּדִי לְ-כֵה דוּדִי לְ-כֵה דוּדִי  
 Le-cha do-di li-krat ka-la, pe-ney sha-bat ne-

קַבֵּל עִמָּךְ לֵה-בֵּלָא. שְׂמֹר עִמָּךְ לֵה-בֵּלָא. שְׂמֹר עִמָּךְ לֵה-בֵּלָא.  
 ka-bé-la. Sha-mor we-za-chor be-di-bur e-chad, hish-mi-'a nu

אֵל הַמְּיֻחָד, אֲדוֹנָי יְהוֵה עֶחָד וְשֵׁמוֹ יְהוֵה עֶחָד, לְ-  
 el ha-miyu-chad, a-do-nay e-chad u-shmo e-chad, le-

שֵׁם וְלִתְפִירֵת לֵה-לִתְהִילָה. לְ-כֵה דוּדִי לְ-כֵה דוּדִי לְ-כֵה דוּדִי לְ-כֵה דוּדִי  
 shem ul-tif-é-ret we-li-t.hi-lá. Le-cha do-di li-

קַבֵּל עִמָּךְ לֵה-בֵּלָא, פְּנֵי שַׁבָּת נֶקְבָּל עִמָּךְ לֵה-בֵּלָא.  
 krat ka-la, pe-ney sha-bat ne-ka-bé-la.

ה תְּעוֹרְרֵי הַתְּעוֹרְרֵי,  
כִּי בָּא אֲוֶרֶךְ קוֹמֵי אֲוֶרֶי,  
עוֹרֵי עוֹרֵי, שִׁיר דְּבִרֵי,  
כְּבוֹד יְהוָה עֲלֵיךְ נִגְלָה.  
לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כֻּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

ל א תְּבַשֵּׂי וְלֹא תִכְלְמֵי,  
מַה תִּשְׁתַּחֲוִּי וּמַה תִּתְהַמֵּי,  
בְּךָ יִחַסּוּ עַנְיֵי עַמִּי,  
וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלְהָה.  
לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כֻּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

ו הֵיוּ לְמִשְׁפָּה שְׂאֵסוּךְ,  
וְרָחֲקוּ כָּל מִבְּלַעֲיָךְ,  
יָשִׁישׁ עֲלֵיךְ אֱלֹהֶיךָ,  
כְּמִשׁוֹשׁ חֶתָּן עַל כֻּלָּה.  
לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כֻּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

ז מִיָּן וּשְׂמַאל תִּפְרָצֵי,  
וְאֵת יְהוָה תַּעֲרִיצֵי,  
עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרָצֵי,  
וְנִשְׁמָחָה וְנִגִּילָה.  
לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כֻּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.



♩ = la

D G B Em Am C

5

הִתְּ-יָעֵ-רֵי הִתְּ-יָעֵ-רֵי, כִּי בָּא אֶחָד מֵעַלְמֵי הַמַּיִם

Hit-'o-re-ri hit-'o-re-ri, ki va o-rech ku-

G Em D D7 G Em

מִי אֶחָד מֵעַלְמֵי הַמַּיִם, אֶחָד מֵעַלְמֵי הַמַּיִם, שִׁיר דָּבָרֵי, אֶחָד מֵעַלְמֵי הַמַּיִם

mi o-ri, 'u-ri 'u-ri, shir da-be-ri, ke-

Bm F#7 B7 B Em Am

בּוֹד אֶדְוֹנַי יְאֵלֵיךְ לֵחַדּוֹדֵי לֵחַדּוֹדֵי לֵחַדּוֹדֵי לֵחַדּוֹדֵי

vod a-do-nay 'a-la-yich nig-lā. Lè-chā do-di li-

Em F#7 B Am Em D#dim Em A B B7 Em

קְרַתְּ כָּלֵל, פְּנֵי שַׁבָּת נֶעְקַבְּלָה.

krat' kā-la, pe-ney sha-bat' nè-ka-bè-la.

---

בואי בשלום עֲטֹרַת בַּעֲלָה,  
גַם בְּשִׂמְחָה וּבְצִדְקָה,  
תֹּךְ אֲמוּנֵי עַם סְגָלָה,  
בואי כלה, בואי כלה.  
לֵךְ דוּדֵי לִקְרֹאת כִּלְה, פְּנֵי שֶׁכֶת נִקְבְּלָה.

9 = la Em B7 D7

בוֹ-יֵשׁוּעַ לְשָׁלוֹם אֶת־רֵעֵי בָּלָא, גַּם בְּשִׁמְחָה וְ-

Bo-i ve-sha-lom 'a-tè-ret ba'-là, gam bé-sim-chà u-

G B7 E7 Am Dm B7

וְצַחֲחוּ לָהֶם, תּוֹךְ עֲמוּנֵי אֱמֶת וְשִׁמְחָה, בּוֹ-

ve-tsa-ho-la, toch e-mu-ney 'am se-gu-la, bo-

Em B B7 E Am D7

אֵי צַחֲחוּ, בּוֹ-יֵשׁוּעַ לְשָׁלוֹם. לְכָה דּוֹדֵי לִי-

i cha-la, bo-i cha-la. Le-cha do-wi li-

G D<sup>6</sup><sub>3</sub> B7 E7 Am B7 Em

קְרַת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נֶקְבָּה לָהֶם.

krat ka-la, pe-ney sha-bat ne-ka-be-la.



# 5

אשת חיל מי ימצא, ורחק מפנינים מכרה.  
בטח בה לב בעלה ושלל לא יחסר.  
גמלתהו טוב ולא רע כל ימי חייה.  
דרשה צמר ופשתים ותעש בחפץ כפיה.

היתה כאגוז סוחר, ממרחק תביא לחמה.  
ותקם בעוד לילה, ותמן טרף לביתה וחק  
לנצלתיה.  
זממה שדה ותקחהו, מפרי כפיה גטעה כרם.

הגרה בעוז מתניה, ותאמץ זרועתיה.  
טעמה כי טוב סתרה, לא יכבה בלילה נרה.  
ידיה שלחה בכישור, וכפיה תמכו פלך.

כפה פרשה לעני, וידיה שלחה לאביון.  
לא תירא לביתה משלג, כי כל ביתה לבש שנים.  
מרבדים עשתה-לה, שש וארגמן לבושה.

נודע בשערים בעלה בשבתו עם זקני-ארץ.  
סדין עשתה ותמכר, וחגור נתנה לכנעני.  
עוז והדר לבושה, ותשחק ליום אחרון.

פיה פתחה בחכמה, ותורת חסד על לשונה.  
צופיה הליכות ביתה, ולחם עצלות לא תאכל.  
קמו בניה ויאשרוה, בעלה ויהללה.

רבות בנות עשו חיל, ואת עלית על כלנה.  
שקר החן והכל היפי, אשה יראת יהוה היא  
תתהלל.  
תנו לה מפרי ידיה, ויהללה בשערים מעשיה.

# אֵשֶׁת חַיִל

## Eshet Chayil

Andantino (♩ = 72)

♩ = do

The musical score is written for four voices (I, II, III, IV) and guitar. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo is Andantino with a quarter note equal to 72 beats per minute. The lyrics are in Hebrew and English.

**Chords:** A<sup>5</sup>/<sub>4</sub>, A, D, A, E7, C#m, F#m, F#<sup>6</sup>/<sub>m4</sub>, E7, A, A<sup>5</sup>/<sub>4</sub>, A, D, A, E7, C#m, F#m, F#<sup>6</sup>/<sub>m4</sub>, E, E7, A, E7.

**Lyrics:**

**Line I:** אֵשֶׁת חַיִל מִי יִמְצָא, וְ-

**Line II:** E- shet cha- yil mi yim- tsa, we

**Line III:** mi- pni- nim

**Line IV:** ra- chok mi- pni- nim mich- ra. Ba- mi- pni- nim mich- ra.

Am B9 B7 Em D7

טַח בָּ לֵב בָּ- לָא וְשָׁ- לַל לֹא יֵח- סָר. גֵּ-

tach ba lev ba'-la we-sha- lal lo yech-sar. Ge-

ba lev ba'- la we- sha- lal

ba lev ba'- la we- sha- lal

Gm A9/7 A7 Dm A5/4

מַל- תּוֹב לֹא יֵחַס בְּלֵי- מֵי חַי- הָא.

ma- lat- hu tov we- lo ra' kol ye-mey cha-ye-ha.

lat- hu

ma- lat-hu



A D A A D E C#7 F#m A<sup>5</sup>/<sub>4</sub>

dar- sha tse- mer u- fish- tim wa-

A D A F#m F#<sup>6</sup>/<sub>m4</sub> E<sup>6</sup>/<sub>4</sub> B7 A

ta- 'as be- che- fets ka- pe- ha.

'as be- che- fets ka- pe-

# 6

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָּנוּ, וְשַׁבַּת קִדְּשׁוּ בְּאַהֲבָה  
וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ זְכוֹרֹן לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית, כִּי הוּא  
יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קִדְּשׁ, זְכוֹר לִיציאת מצרים,  
כִּי בָנוּ בְּחֵרֶת וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים, וְשַׁבַּת  
קִדְּשָׁתָּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָתָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ, מִקְדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.









Fm C7 Eb7 Ab

קֹ-דֶשׁ, אֶזְכֹּר לִי יְצִי-אֶת מִצְרָיִם, כִּי  
 ko- desh, a ze-cher li-tsi-at mits- ra- yim, ki

Bbm C7 Eb<sup>5/3</sup> Ab Fm Cm G<sup>9b</sup> G7

וַ-נִּוְחַר-טָא וְעֹטָא-נִוְחַר לִדַּשְׁ-טָא מִכּוֹל הָאָמִים, הָאָ-  
 va- nu va- ohar-ta we-o-ta-nu ki-dash-ta mi-kol ha-'a-mim, ha-'a-

G C Fm<sup>6</sup> F<sup>7</sup> Bbm C7 Fm

מִי, וְשָׁבַת לְקוֹדֶשְׁ-חַבְּאֵהָבָא וְעֵרַצְוֹן  
 min, we-sha-bat kod-she-cha be-a-ha-va u-ve-rat-son

Bbm C Fm C

הִנְחַלְטָא-נִוּ. בָּרֻךְ אַתָּה אֲדוֹ-  
 hin- chal-ta-nu. Ba- ruch a- ta a- do-

Db Bbm C7 Fm

נַי, מְכַדֶּשׁ הַשָּׁבַת.  
 nay, me-ka-desh ha-sha-bat.

# 7

מנוחה ושמחה אור ליהודים,  
יום שבתון יום מחמדים,  
שומריו וזכריו המה מעידים,  
כי לששה כל ברואים ועומדים.

שמי שמים ארץ וימים,  
כל-צבא מרום גבוהים ורמים,  
תנין ואדם וחית ראמים,  
כי ביה יהוה צור עולמים.

הוא אשר דבר לעם סגלתו,  
שמור לקדשו מבואו עד-צאתו,  
שבת קדש יום חמדתו,  
כי בו שבת מכל-מלאכתו.

במצות שבת אל יחליצך,  
קום קרא אליו יחיש לאמצך,  
נשמת כל-חי וגם נעריצך,  
אכל בשמחה כי כבד רצך.

במשנה לחם וקדוש רבה,  
ברב מטעמים ורוח נדיבה,  
זכו לרב-טוב המתענגים בה,  
בביאת גואל לחיי העולם הבא.



# מְנוּחָה וְשִׂמְחָה

## Menucha Wesimcha

Vivace (♩ = 160)

The musical score is for a piece titled "Menucha Wesimcha" in 9/8 time, marked "Vivace" with a tempo of 160 beats per minute. The score is written for a string quartet (Violin I, Violin II, Viola, and Cello) and includes vocal lines for Soprano (V), Alto (VI), Tenor (I), and Bass (II). The key signature is one sharp (F#). The lyrics are in Hebrew: "מְנוּחָה וְשִׂמְחָה" (Menucha Wesimcha). The score features various musical notations including slurs, accents, and dynamic markings. The vocal lines are written in a simplified notation style with lyrics underneath. The instrumental parts are written in standard musical notation with stems and beams.

V  
VI  
I  
II  
III  
IV

♩ = 1a

Em C

Me- nu- cha we- sim- cha

Me- nu- cha we- sim- cha

B7

אֹר  
or

la- ye- hu- dim,

B7

אֹר

or

la- ye- hu- dim,

יְיָ יְיָ

yo- o-

B7

יְיָ יְיָ

yo- o- om

om

B7

יְיָ יְיָ

yo-

sha- a- ba- ton

יְיָ יְיָ

om sha- ba- ton

yo-







Chord progression: B7, B7, E7, Am, B7

Lyrics: he- ma- me- 'i- dim, dim,

Lyrics: ma me- 'i- dim, ki

Chord progression: B7, B7

Lyrics: ki le- shi- sha

Lyrics: le- shi- sha kol bru-

B7

Em

כֹּל בְּרִי אֱלֹהִים יְיָ  
 kol be-ru-im we-'o-me-dim.

אֱלֹהִים יְיָ  
 im we-'o-me-dim.

# 9

יום זה לישראל אורה ושמחה, שבת מנוחה.

צוית פקודים במעמד סיני,  
שבת ומועדים לשמר בכל שני,  
לערך לפני משאת וארוחה,  
שבת מנוחה.

יום זה לישראל אורה ושמחה, שבת מנוחה.

חמדת הלבבות לאמה שבורה,  
לנפשות נכאבות נשמה יתרה,  
לנפש מצרה יסיר אנהה,  
שבת מנוחה.

יום זה לישראל אורה ושמחה, שבת מנוחה.

קדשת ברכת אותו מכל ימים,  
בששת פלית מלאכת עולמים,  
בו מצאו עגומים השקט ובטחה,  
שבת מנוחה.

יום זה לישראל אורה ושמחה, שבת מנוחה.

לאסור מלאכה צויתנו נורא,  
אזכה הוד מלוכה אם שבת אשמרה,  
אקריב שי למורא, מנחה מרקחה,  
שבת מנוחה.

יום זה לישראל אורה ושמחה, שבת מנוחה.

חדש מקדשנו, זכרה נחרבת,  
טובה, מושיענו, תנה לנעצבת,  
בשבת יושבת בזמיר ושכחה,  
שבת מנוחה.

יום זה לישראל אורה ושמחה, שבת מנוחה.



# יום זה לישראל

## Yom Ze Leyisrael

Sostenuto ( $\text{♩} = 76$ )

1

$\text{♩} = \text{re}$

The musical score is arranged in four systems, labeled I, II, III, and IV. System I contains the vocal line (II) and the piano accompaniment (I, III, IV). System II contains the piano accompaniment (I, II, III, IV). The score is in the key of D major (one sharp) and 3/4 time. The tempo is marked 'Sostenuto' with a quarter note equal to 76 beats per minute. The first system includes the tempo marking and the instruction '♩ = re'. The vocal line in system I has lyrics in Hebrew: 'יום זה לישראל' and 'אורא ושמחה'. The piano accompaniment in system I has chords: Em, A, Bm, Em, D, Em. The piano accompaniment in system II has chords: Bm, Em, Bm, Em. The lyrics in system II are: 'אורא ושמחה' and 'שמחתנו שבתנו'.

I  
II  
III  
IV

Yom ze le-yis-ra-el o-ra we-sim-cha,

o-ra we-sim-cha, sha-bat me-nu-cha,

Bm Em Bm Em

יָא-וֹהֵב שְׁמֵנוּ וְנִשְׁמָחָה, שְׁבַח מְנוּחָה.

(Fine)

(Fine)

o- ra we- sim- cha, sha- bat me- nu- cha. (Fine)

(Fine)

Em Bm Em Bm

יְצִיטֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ,

Tsi- wi- ta pi- ku- dim be- ma- 'a- mad si- nay,

שְׁבַח מְנוּחָה,

Sha- bat me- nu- cha,

Bm Bm Em Bm

שְׁבַח מְנוּחָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, שְׁבַח מְנוּחָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ,

sha- bat u- mo- 'a- dim lish- mor be- chol sha- nay,

שְׁבַח מְנוּחָה,

sha- bat me- nu- cha,



F#m Bm F#m Bm  
 לְ-יְיָ לֹ-אֱ-לֹהֵי שָׁמַיִם  
 וְעַל-אֲרָצֵי-יְהוָה  
 la-'a-roch le-fa-nay mas-et wa-a-ru-cha,  
 שָׁ-בַת מְ-נוּחָה,  
 sha-bat me-nu-cha,

A Em Bm Em  
 שָׁ-בַת, שָׁ-בַת, שָׁ-בַת מְ-נוּחָה,  
 sha-bat, sha-bat, sha-bat me-nu-cha,  
 שָׁ-בַת מְ-נוּחָה,  
 sha-bat me-nu-cha,

A Em 1. Bm Em E 2. Bm Em  
 שָׁ-בַת, שָׁ-בַת, שָׁ-בַת מְ-נוּחָה, שָׁא! שָׁ-בַת מְ-נוּחָה. (D.S.)  
 sha-bat, sha-bat, sha-bat me-nu-cha, sha! sha-bat me-nu-cha. (D.S.)  
 שָׁ-בַת מְ-נוּחָה, שָׁא! מְ-נוּחָה. (D.S.)  
 sha-bat me-nu-cha, sha! me-nu-cha. (D.S.)



# 12

נסוגים אם אבו,  
מדרכם שבו  
טרם ישכבו  
בית-מועד לכל-חי.  
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

על כל אהודך  
כל-פה תיחדך:  
פותח את-ידיך  
ומשביע לכל-חי.  
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

זכור אהבת קדומים  
והתיה נרדמים,  
וקרב הימים  
אשר בן-ישי חי.  
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

ראה, לגברת אמת  
שפחה נואמת:  
לא כי, בגך המת  
ובני החי!  
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

הלא חלקך מראש:  
חלקך, דמו דרוש  
ושפוף אף על ראש  
השעיר החי!  
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

אולי עת באה  
להשיב נשוא חטאה  
אל ביתה, וראה  
אותו וחי.  
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

אפרוש לך כפי  
ואקוד על אפי,  
עת כי אפתח פי  
בנשמת כל-חי.  
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

צמאה נפשי לאלהים,  
לאל חי,  
לבי ובשרי  
ירננו לאל חי.  
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

אל חי בראני  
ואמר: חי אני,  
כי לא-יראני  
האדם וחי.  
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

ברא כל בחכמה  
(בעצה ובמזמה)  
מאד נעלמה  
מעיני כל חי.  
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

רם על כל כבודו,  
כל-פה יחו הודו:  
ברוך אשר בידו  
נפש כל-חי.  
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

הבדיל גיני תם  
חקים להורותם,  
אשר יעשה אותם  
האדם וחי.  
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

מי זה יצטדק  
נמשל באבק דק?  
אמת, כי לא-יצדק  
לפניו כל-חי.  
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

בלב יצר חשוב  
כדמות חמת עכשוב,  
ואיככה ישוב  
הבשר החי?  
לבי ובשרי ירננו לאל חי.

# צְמָאָה נַפְשִׁי

## Tsam-a Nafshi

Andante (♩ = 68)

♩ = la

Fm C7 Fm B♭ Fm Fm D♭dim Fm<sup>6</sup>5B♭m Fm<sup>9</sup>6 Gm<sup>7</sup>5♭ Fm<sup>6</sup>4

I  
צְמָאָה נַפְשִׁי לֵאלֹהֵי שָׁמַיִם, לֵאלֹהֵי שָׁמַיִם,

II  
Tsam- a naf- shi le- lo- him, le- el chay,

III  
צְמָאָה נַפְשִׁי לֵאלֹהֵי שָׁמַיִם, לֵאלֹהֵי שָׁמַיִם,

IV  
Tsam- a naf- shi le- lo- him, le- el chay,

V

Bbm F7 Bbm Eb Bbm 9b C7 5 8 C6b 4 7 C5 3 6b C4 2b C

לְ-בִי אֶ-בֶּסֶרֶת וְ-יֵ-רָאֵנוּ נָא לְ-אֵל חַיִּים.

li- bi u- ve- sa- ri ye- ra- ne- nu le- el chay. *attacca*

לְ-בִי אֶ-בֶּסֶרֶת וְ-יֵ-רָאֵנוּ נָא לְ-אֵל חַיִּים.

li- bi u- ve- sa- ri ye- ra- ne- nu le- el chay. *attacca*

Fm Bbm C

לְ-בִי אֶ-בֶּסֶרֶת וְ-יֵ-רָאֵנוּ נָא לְ-אֵל חַיִּים, לְ-בִי אֶ-בֶּסֶרֶת וְ-יֵ-רָאֵנוּ נָא לְ-אֵל חַיִּים, לְ-בִי אֶ-בֶּסֶרֶת וְ-יֵ-רָאֵנוּ נָא לְ-אֵל חַיִּים.

Li- bi u- ve- sa- ri, li- bi u- ve- sa- ri, li- bi u- ve- sa- ri ye-

לְ-בִי אֶ-בֶּסֶרֶת וְ-יֵ-רָאֵנוּ נָא לְ-אֵל חַיִּים, לְ-בִי אֶ-בֶּסֶרֶת וְ-יֵ-רָאֵנוּ נָא לְ-אֵל חַיִּים, לְ-בִי אֶ-בֶּסֶרֶת וְ-יֵ-רָאֵנוּ נָא לְ-אֵל חַיִּים.

Li- bi u- ve- sa-



(C) C7 Fm Fm Bbm

לְ-אֱ-לֹהֵי נֹא-אֱלֹהֵי יְהוָה. לְ-אֱ-לֹהֵי אֱ-לֹהֵי נֹא-אֱלֹהֵי יְהוָה, לְ-אֱ-לֹהֵי אֱ-לֹהֵי נֹא-אֱלֹהֵי יְהוָה,  
 ra-ne-nu le-el chay. Li-bi u-ve-sa-ri, li-bi u-ve-sa-ri,  
 לְ-אֱ-לֹהֵי נֹא-אֱלֹהֵי יְהוָה. לְ-אֱ-לֹהֵי אֱ-לֹהֵי נֹא-אֱלֹהֵי יְהוָה, לְ-אֱ-לֹהֵי אֱ-לֹהֵי נֹא-אֱלֹהֵי יְהוָה,  
 רִי יֶ-רֵ-רֵ-נֵ-נוּ לֵ-

C Cm<sup>6</sup> C7 Fm

לְ-אֱ-לֹהֵי אֱ-לֹהֵי נֹא-אֱלֹהֵי יְהוָה יְהוָה לְ-אֱ-לֹהֵי נֹא-אֱלֹהֵי יְהוָה.  
 li-bi u-ve-sa-ri ye-ra-ne-nu le-el chay.  
 לְ-אֱ-לֹהֵי אֱ-לֹהֵי נֹא-אֱלֹהֵי יְהוָה יְהוָה לְ-אֱ-לֹהֵי נֹא-אֱלֹהֵי יְהוָה.  
 אֱלֹהֵי יְהוָה. אֱלֹהֵי יְהוָה.

# 13

על אהבתך אשתה גביעי:  
שלום לך, שלום, יום השביעי!

אשמע מבשר טוב מיום חמישי,  
כי מִחֶרֶת יִהְיֶה נֶפֶשׁ לִנְפֹשׁ;  
בִּקְרָא לְעִבְדוֹתַי, עֶרֶב לְחַפְשֵׁי;  
קְרוּא אֵלַי שְׁלַחַן מַלְכֵי וְרוּעֵי.

על אהבתך אשתה גביעי:  
שלום לך, שלום, יום השביעי!

אִמְצֵא בְיוֹם שֵׁשִׁי נֶפֶשׁ שְׂמֵחָה,  
כִּי קָרְבָה אֵלַי עֵת הַמְנוּחָה.  
אִם נָע וְנָד אֵלֶיךָ לְמִצַּא רֻחָה,  
עֶרֶב וְאִשְׁכַּח כָּל נוֹדֵי וְנוּעֵי.

על אהבתך אשתה גביעי:  
שלום לך, שלום, יום השביעי!

מֵה נְעֻמָה לִי עֵת בֵּין הַשְּׁמֹשׁוֹת,  
לְרֵאוֹת פְּנֵי שַׁבָּת פְּנִים חֲדָשׁוֹת!  
בּוֹאוּ בְּתַפּוּחִים, הֲרִבּוּ אִשִּׁישׁוֹת,  
זֶה יוֹם מְנוּחַי, זֶה דוּדֵי וְרוּעֵי.

על אהבתך אשתה גביעי:  
שלום לך, שלום, יום השביעי!

אֲשִׁיר לְךָ שַׁבָּת שִׁירֵי יְדִידוֹת,  
כִּי יֵאָתֶה לְךָ, כִּי אֵת יוֹם חֲמוּדוֹת;  
יוֹם תַּעֲנוּגִים גַּם: שְׁלוֹשׁ סְעוּדוֹת;  
תַּעֲנוּג לְשִׁלְחָנִי, תַּעֲנוּג יְצוּעֵי.

על אהבתך אשתה גביעי:  
שלום לך, שלום, יום השביעי!

שֶׁשֶׁת יָמֵי מַעֲשֵׂה לְךָ כְּעִבְדִים,  
אִם אֶעֱבֹד בָּהֶם אֲשַׁבַּע נְדוּדִים,  
כֹּלֵם בְּעֵינַי הֵם יָמִים אַחֲרֵים  
מֵאֲהַבְתִּי בְךָ יוֹם שַׁעֲשׂוּעֵי.

על אהבתך אשתה גביעי:  
שלום לך, שלום, יום השביעי!

אִצָּא בְיוֹם רֵאשׁוֹן לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה,  
לְעֶרֶךְ לְיוֹם שַׁבָּת הַמְעֻרְכָה.  
כִּי הָאֱלֹהִים שֵׁם שֵׁם הַבְּרָכָה:  
אֲתָה לְבַד חֲלֹקֵי מְכַל יִגְיָעֵי.

על אהבתך אשתה גביעי:  
שלום לך, שלום, יום השביעי!

מֵאוּר לְיוֹם קָדְשֵׁי מֵאוּר קְדוּשֵׁי,  
שִׁמְשׁ וְכוֹכְבִים קִנְאוּ לְשִׁמְשֵׁי,  
מֵה לִי לְיוֹם שְׁנֵי אוֹ לְשִׁלִּישֵׁי?  
יִסְתִּיר מֵאוּרוֹתָיו יוֹם הַרְבִּיעֵי!

על אהבתך אשתה גביעי:  
שלום לך, שלום, יום השביעי!



# עַל אַהֲבַתְךָ

## 'Al Ahavatecha

Comodo (♩ = 80)

♩ = la

*f*  $F\sharp m^8_6$   $F\sharp m^7_5$   $F\sharp m^6_4$   $F\sharp m^5_3$  Bm  $F\sharp m$  Bm  $F\sharp m$  Bm  $F\sharp m$

I על אהבתך עשיתנו גויים עשיתנו גויים עשיתנו גויים

II

III 'Al a-ha-va-te-cha esh-te ge-vi-'i: sha-

IV על אהבתך עשיתנו גויים עשיתנו גויים עשיתנו גויים

V 'Al a-ha-va-te-cha esh-te ge-vi-'i: sha-

VI על אהבתך עשיתנו גויים עשיתנו גויים עשיתנו גויים



על אהבתך אשתה גביעי:  
שלום לך, שלום, יום השביעי

מבשר טוב הוא חמישי,  
מחרת נפש לנפשי:  
בקר עבד, ערב חפשי:  
אל שלחן מלפי ורועי.

על אהבתך אשתה גביעי:  
שלום לך, שלום, יום השביעי

ימי מעשה לך עבדים,  
בם אעבד בנדודים.  
כלם המה פאחדים  
אהובי יום שעשועי.

על אהבתך אשתה גביעי:  
שלום לך, שלום, יום השביעי

בששי נפשי שמחה,  
כי קרבה עת המנוחה.  
נע ונד במצא רוחה,  
ערב תם נודי ונועי.

על אהבתך אשתה גביעי:  
שלום לך, שלום, יום השביעי

ראשון אצא למלאכה,  
לערף את המערכה.  
כי שבת יום של ברכה:  
את חלקי מכל יגיעי.

על אהבתך אשתה גביעי:  
שלום לך, שלום, יום השביעי

נעם לי בין השמשות:  
לשבת פנים חדשות!  
בואו והרבו אשיות,  
יום זה הוא דודי ורעי.

על אהבתך אשתה גביעי:  
שלום לך, שלום, יום השביעי

אור קדשי מאור קדושי,  
שמשות קנאו לשמשי.  
מה לי שני או שלישי?  
מאורות יסתיר רביעי!

על אהבתך אשתה גביעי:  
שלום לך, שלום, יום השביעי

אשיר לך שירי ידירות,  
כי את, שבת, יום חמודות  
וגם יום שלוש סעודות:  
ענג שלחני ויצועי.

על אהבתך אשתה גביעי:  
שלום לך, שלום, יום השביעי

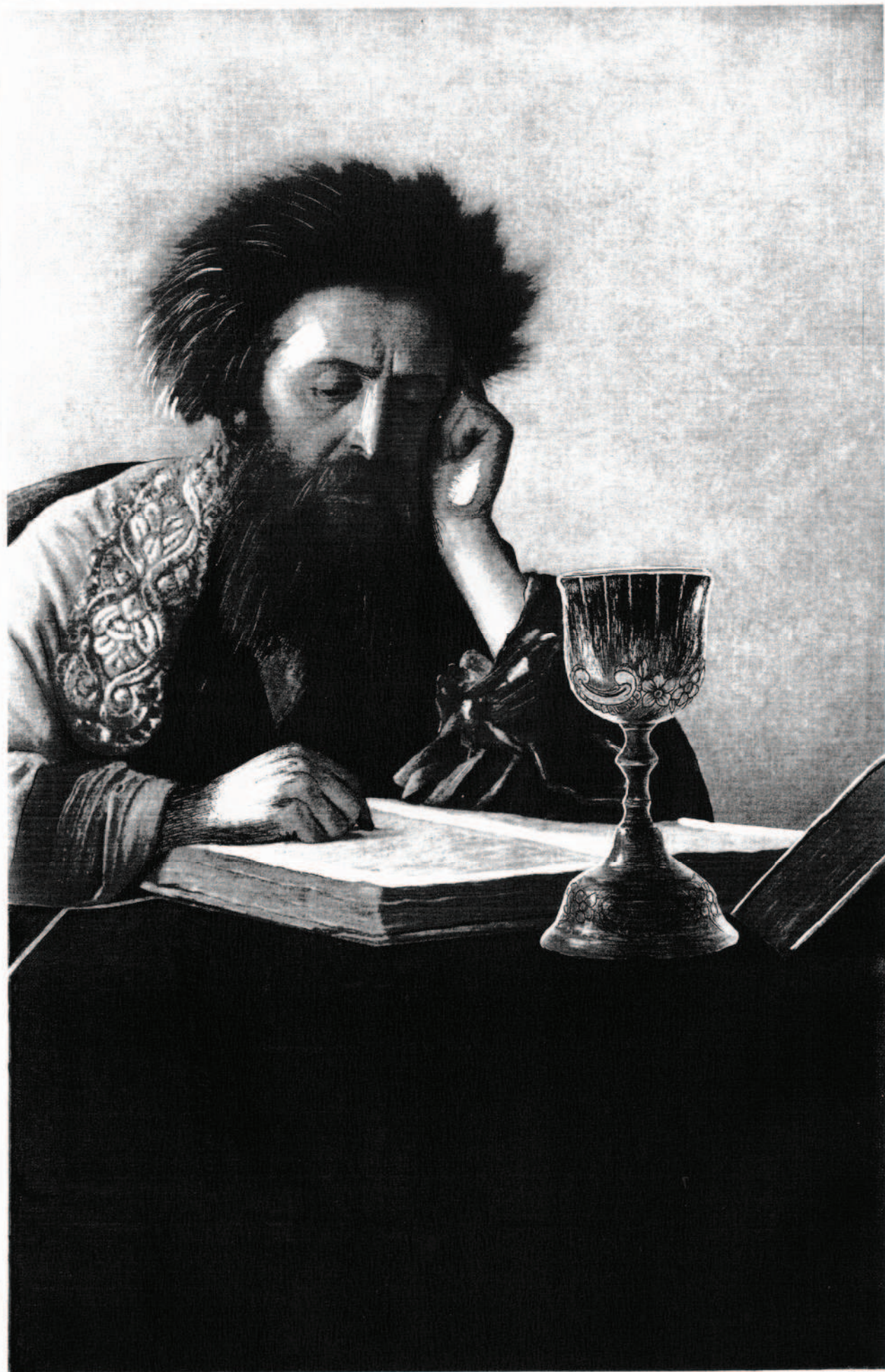
Bm F#m Bm F#m C#7 C#5 7 C#6 C#7 8 9 F#m Bm F#m Bm F#m

יום לְ-ךָ, שָׁ-לוֹם, יוֹם הַשְׁבִּיעִי, שָׁ-לוֹם לְ-ךָ, שָׁ-לוֹם, יוֹם  
 lom le-cha, sha-lom, yom ha-she-vi- 'i, sha-lom le-cha, sha-lom, yom  
 יום לְ-ךָ, שָׁ-לוֹם, יוֹם הַשְׁבִּיעִי, שָׁ-לוֹם לְ-ךָ, שָׁ-לוֹם, יוֹם  
 lom le-cha, sha-lom, yom ha-she-vi- 'i, sha-lom le-cha, sha-lom, yom  
 יום לְ-ךָ, שָׁ-לוֹם, יוֹם הַשְׁבִּיעִי, שָׁ-לוֹם לְ-ךָ, שָׁ-לוֹם, יוֹם  
 o yom ha-she-vi- 'i,

C#7 C#9 C#7 C#6 C#5 7 F#m F#m C# F#m F#m 6 F#m Bm C#6 C#7 F#m C#7 F#m

הַשְׁבִּיעִי! (Fine) שֶׁ-שֶׁת יֵמֵי מַסַּע הַשָּׁמַיִם, לָךְ עַל-יְדֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
 ha- she- vi- 'i! (Fine) She-shet ye-mey ma'-se lach ka-'a-va-dim,  
 הַשְׁבִּיעִי! (Fine) שֶׁ-הֵת יֵמֵי מַסַּע הַשָּׁמַיִם, לָךְ עַל-יְדֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
 ha- she- vi- 'i! (Fine) She- het ye- mey ma'-se lach ka-'a-va-dim,  
 הַשְׁבִּיעִי! (Fine) שֶׁ-שֶׁת יֵמֵי מַסַּע הַשָּׁמַיִם, לָךְ עַל-יְדֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
 yom ha-she- vi- 'i! (Fine) She-shet ye-mey ma'-se lach ka-'a-va-dim,







F#m C# F#mF#m<sup>6</sup> F#m Bm C#<sup>6</sup> C#7F#m C#7F#mF#m C#7F#m D

im e- 'e-vod ba- hem es-ba' ne-du- dim. Ku-lam be-'ey-nay hem

im e- 'e- vod ba- hem es-ba' ne-du-dim. Ku- lam he- ma

bam e- 'e- vod bi- ne- du- dim. Ku-lam be- 'ey- nay

im e- 'e-vod ba- hem es-ba' ne-du- dim. Ku-lam be-'ey-nay hem

E<sup>5</sup> D<sup>6</sup> C#<sup>6</sup> B<sup>4</sup> A E7 A Bm E Bm F#m F#m<sup>5</sup> B<sup>5</sup> C#<sup>6</sup> G#7 C# G#7 C#

ya- mim a- cha- dim me-a- ha- va- ti vach yom sha-'a-shu-'i. (D.S.)

ka- a- cha- dim me-a- ha- va- ti vach yom sha-'a-shu-'i. (D.S.)

hem ya- mim a- cha- dim me-a- ha- va- ti vach yom sha-'a-shu-'i. (D.S.)

a- hu- vi yom sha- 'a- shu- (D.S.)

ya-mim a- cha- dim me-a-ha-va- ti vach yom sha-'a-shu-'i. (D.S.)

---

**אַרְבַּע זְמִירוֹת**

---

**Four Hymns**

יום־שַׁבָּתוֹן, יום־שַׁבָּתוֹן,  
מֵרַעְנַן תִּפְחֶה;  
הָרִי הוּא לָנוּ מִרְתוֹן  
שֶׁל זֶמֶר וּמְנַחָה!

**ח** לֹת וַיֵּין לְקִדּוּשׁ  
בְּאוֹר־הַנֵּר שֶׁל לַיִל;  
שֶׁלֹּחַן עָרוּךְ לְקִרְאת־הַקִּדּוּשׁ  
שֶׁל שִׁירַת־"אִשֶׁת־הַיֵּל".  
הַמְּלֵאכִים אוֹמְרִים אָמֵן  
עַל בְּרִכּוֹת־הַנִּיחָח;  
מִזוֹן יִשְׁנֶה וְעוֹד שָׁמֵן  
לְכַבּוֹד־שַׁבַּת לְרוּחַ.

יום־שַׁבָּתוֹן, יום־שַׁבָּתוֹן,  
מֵרַעְנַן תִּפְחֶה;  
הָרִי הוּא לָנוּ מִרְתוֹן  
שֶׁל זֶמֶר וּמְנַחָה!

**ב** אֶכַּל הַיּוֹם שְׁלֹשׁ סְעֻדוֹת  
עִם בֵּן וּבֵת גַּם יַחַד;  
תּוֹרָה וּמִשְׁנָה נִלְמָדוֹת  
כַּחֲקִירַת־הַפְּחָד\*.  
פְּרִדָּס נִפְתַּח בְּפֶשֶׁט וּרְז  
תוֹךְ חֲדוּדֵי־הַמַּח;  
וּדְרֹשׁ וְסוּד הָאֵל אֶרֶז  
לְעַמִּידֵי־הַכַּח.

יום־שַׁבָּתוֹן, יום־שַׁבָּתוֹן,  
מֵרַעְנַן תִּפְחֶה;  
הָרִי הוּא לָנוּ מִרְתוֹן  
שֶׁל זֶמֶר וּמְנַחָה!



# Yom Shabaton

in E-do

Animato (♩ = 116)

Lyrics & Music by Henry Pool

Yom sha-ba-ton, yom sha-ba-ton, me-ra-'a-nen ta-ko-ach; ha-

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The lyrics are 'Yom sha-ba-ton, yom sha-ba-ton, me-ra-'a-nen ta-ko-ach; ha-'. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. It features a steady bass line with chords and some triplets. Dynamics include piano (p) and piano-forte (p<sup>f</sup>).

rey hu la-nu ma-ra-ton shel ze-mer u-ma-no-ach!

*Fine*

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'rey hu la-nu ma-ra-ton shel ze-mer u-ma-no-ach!'. The piano accompaniment continues with similar patterns. The system ends with a double bar line and the word 'Fine' written above the piano part.

Cha-lot we-ya-yin le-ki-dush be-

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'Cha-lot we-ya-yin le-ki-dush be-'. The piano accompaniment continues with similar patterns.

or ha-ner shel la-yil; shul-

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'or ha-ner shel la-yil; shul-'. The piano accompaniment continues with similar patterns.

chan la-ruch li-krat chi-dush shel

The fifth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are 'chan la-ruch li-krat chi-dush shel'. The piano accompaniment continues with similar patterns.

וְתִיק הוּא סַבָּא יִשְׂרָאֵל  
שְׁהֶסְתַּפֵּל שְׁמַיְמָה;  
רָאָה סַלְמָה עִם שְׁכִינַת־אֵל  
בּוֹאוֹ יְרוּשָׁלַיִמָה.  
גִּדְל שְׁבָטִים בְּאֶמּוּנָה  
בְּאֶהֱב־אֵל לְבַטָּח;  
זָכָה נִינוּ לְרֵאוֹת תְּמוּנָה  
שְׁלֵא נִתְּנָה לְשַׁפָּח.

יוֹם־שַׁבָּתוֹן, יוֹם־שַׁבָּתוֹן,  
מִרְעֵנָן תַּפְּחָה;  
הָרִי הוּא לָנוּ מִרְתוֹן  
שֶׁל זֶמֶר וּמְנַחָה!

כַּתוּב בְּעֵשֶׂר־הַדְּבָרוֹת  
לְשֹׁמֵר שַׁבַּת קְבוּעַ;  
לְזִכְרֵי יֵשׁ גַּם כֵּן לַעֲשׂוֹת  
בְּשַׁבְּעֵי שָׁל שַׁבּוּעַ.  
עַל כֵּן נִשְׁיֵר זְמִירוֹת לְרַב  
בְּרִנַּת־קוֹל לְפִתָּח;  
כֶּךָ נִמְלֵא בְּזֶה הַחֹב  
וּפִינוּ בֵּא לְפָצָח.

יוֹם־שַׁבָּתוֹן, יוֹם־שַׁבָּתוֹן,  
מִרְעֵנָן תַּפְּחָה;  
הָרִי הוּא לָנוּ מִרְתוֹן  
שֶׁל זֶמֶר וּמְנַחָה!



shi- rat "e- shet cha- yil". Ha-

mal- a- chim om- rim a- men 'al

bir- chot ha- ni- cho- ach; ma-

zon yesh- no wa- 'od sha- men lich-

vod sha- bat lir- wo- ach.



הַזְדוּת־יָמִים זֹאת יוֹם־שַׁבָּת,

נִשְׁמַרְת וּנְזַכַּרְת;

וְדַאי הוֹמָה שִׁירָה רַבָּת,

כְּנֵרֶת לְתַפְאֶרֶת.

בְּיוֹם שְׁבִיעֵי שַׁבָּת לְאֵל,

עַל כֵּן לֹא תַעֲבֹדוּ;

אַתֶּם, בְּיַתְכֶם, כָּל־יִשְׂרָאֵל,

צִיְתוּ וְאֵל תִּמְרְדוּ.

שְׁמִירַת־שַׁבָּת שְׂכָרָה גְדוּלָה

בְּעוֹלָמִים הַשְּׁנָיִם;

קִדְשׁוּ, קִבְלוּ מִיַּד בְּקוֹל

אֵת עוֹל־מַלְכוּת־שָׁמַיִם.

הַזְדוּת־יָמִים זֹאת יוֹם־שַׁבָּת,

נִשְׁמַרְת וּנְזַכַּרְת;

וְדַאי הוֹמָה שִׁירָה רַבָּת,

כְּנֵרֶת לְתַפְאֶרֶת.

אֲהַב אוֹתֵנוּ אֱלֹהִים,

הוֹצִיא עִם מַמְצָרִים;

מֵעֶבֶר לְהָרִים גְּבֹהִים

הִבִּיא לִירוּשָׁלַיִם.

תִּקְרִיבוּ־נָא קֶרְבַּן־שַׁבָּת

כַּדָּת עַל הַמִּזְבֵּחַ;

הַרִי יוֹם זֶה הוּא אוֹת־תְּהַבֵּת,

עֲלִינוּ לְשַׁבָּח.

# Chedwat Yamim

in D-la

Larghetto (♩ = 62)

Lyrics & Music by Henry Pool

Ched-wat va-mim zot yom sha-bat, nish-me-ret we-niz-ke-ret; wa-

day ho-ma shi-ra ra-bat, ka-ne-ret le-tif-e-ret.

Be-yom shvi-'i sha-bat la-el, 'al ken lo ta-'a-vo-du; a-

tem, beyt-chem, kolyis-ra-el, tsay-tu we-al tim-ro-du. Shmi-



קְדוֹת־יָמִים זֹאת יוֹם־שַׁבָּת,  
נִשְׁמֶרֶת וְנִזְכָּרֶת;  
וְדַאי הוֹמָה שִׁירָה רַבָּת,  
כְּנֶרֶת לְתַפְאֶרֶת.

בְּבֵית־הַכְּנֶסֶת הַתְּפִלָּה  
בְּעֶרְב וּבִשְׁחָר;  
תִּשְׁיִרוּ שְׁבַח בַּתְּחִלָּה  
וְהוֹדִיָּה גַם אַחֲרָיִךְ.  
אֲזִי תִגְּלוּ אֶת הַגְּלִיל  
שֶׁל תּוֹרָה מִחֲמֹשֶׁת;  
בָּהּ תִקְרְאוּ בְּגִיל־תְּצַלִּיל  
לְאֲזֵן מִקְדָּשְׁתִּי.

קְדוֹת־יָמִים זֹאת יוֹם־שַׁבָּת,  
נִשְׁמֶרֶת וְנִזְכָּרֶת;  
וְדַאי הוֹמָה שִׁירָה רַבָּת,  
כְּנֶרֶת לְתַפְאֶרֶת.

וּלְבִסוּף תִּשׁוּבוּ שׁוּב  
אֶל הַשְּׁלַחן בְּבֵית;  
תִּשְׁבִּיעוּ אֶת לְבָבְכֶם בְּטוֹב  
כְּבִיצָה אוֹ כִזְיָת.  
בְּרַכּוּ פֶעֶת בְּרַכַּת־מְזוֹן,  
אֲכַלְתֶּם וּשְׁבַעְתֶּם;  
זְכְרוּ אֶת מֶה לֶאֱל עֲלִיוֹן  
בְּהֶרֶס־סִינֵי נִשְׁבַּעְתֶּם.

קְדוֹת־יָמִים זֹאת יוֹם־שַׁבָּת,  
נִשְׁמֶרֶת וְנִזְכָּרֶת;  
וְדַאי הוֹמָה שִׁירָה רַבָּת,  
כְּנֶרֶת לְתַפְאֶרֶת.

rat sha- bat scha- rah ga- dol ba-

The first system of music features a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The vocal line consists of quarter notes: 'rat' (B-flat), 'sha-' (D), 'bat' (F), 'scha-' (A), 'rah' (B-flat), 'ga-' (D), 'dol' (F), and 'ba-' (A). The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

'o- la- mim ha- shna- yim; kad-

The second system continues the piece. The vocal line has quarter notes: ''o-' (B-flat), 'la-' (D), 'mim' (F), 'ha-' (A), a triplet of eighth notes 'shna-' (B-flat, A, G), 'yim;' (F), and 'kad-' (A). The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand corresponding to the vocal triplet.

shu, kab- lu mi- yad be- kol et

The third system features a key signature change to two sharps (D major). The vocal line has quarter notes: 'shu,' (D), 'kab-' (F), 'lu' (A), 'mi-' (B), 'yad' (D), 'be-' (F), 'kol' (A), and 'et' (B). The piano accompaniment follows the new key signature.

'ol mal- chut sha- ma- yim.

The fourth system concludes the piece. The vocal line has quarter notes: ''ol' (D), 'mal-' (F), 'chut' (A), 'sha-' (B), a triplet of eighth notes 'ma-' (A, G, F), and 'yim.' (D). The piano accompaniment ends with a final chord. The system concludes with the instruction 'D.C. al fine'.

D.C. al fine



דִּוְרוֹן נִתְּנָה לָנוּ לְשֹׁמֵר בְּמִשְׁמֶרֶת  
וַיּוֹם-שִׁבְתוֹן זֶהוּ שְׁמוֹ לְתַפְאֶרֶת.  
דְּבֵרוּ הוּא לְעַם-יִשְׂרָאֵל כְּמִזְכָּרֶת,  
סִגְלָה מִבְּרִיאַת-הָעוֹלָם הַמְּגִמֶרֶת.

אָדָם וּבֵיתוֹ הַשּׁוֹמְרִים שִׁבְת-קֹדֶשׁ  
הָאֵל יְבָרְכֶם אַף בַּיּוֹם וַחֲדָשׁ.

וְדַאי סוּף-שְׂשֵׁי הַשַּׁבָּת הִיא מִתְחַלֶּלֶת,  
קְדוֹשׁ, "הַמוֹצֵיא" וְזִמְרֹת אֶז מִפְּעֻלָּת.  
לִבֵּן וְלִבַּת הַשְּׂאֵלָה שׁוֹב נִשְׂאֵלֶת:  
"בְּאֵיזָה נֹשֵׂא הַתּוֹרָה מִטְּפֵלֶת?"

אָדָם וּבֵיתוֹ הַשּׁוֹמְרִים שִׁבְת-קֹדֶשׁ  
הָאֵל יְבָרְכֶם אַף בַּיּוֹם וַחֲדָשׁ.

# Doron Nitna Lanu

in C-la

Andante (♩ = 68)

Lyrics & Music by Henry Pool

Do- ron nit - na la- nu lish- mor be- mish- me- ret we-



yom sha- ba- ton ze- hu shmo le- tif- e- ret. Dva-



ro hu le- 'am yis- ra- el ke- maz- ke- ret, sgu-



la mi- bri- at ha- 'o- lam ha- mug- me- ret.





רְאֵשִׁית־מוֹעֲדִים הִיא שַׁבַּת הַמַּכְתָּרֶת  
וְלֹא יִתְמַעַט לָנוּ זֵיו־הַמָּאֲרָת.  
רְבוּי־הַתּוֹרָה בְּאִשָּׁה\* הַבּוֹעֶרֶת  
יָחֵם אֶת לִבָּנוּ פֶּלְבוּש־הַאֲדָרֶת.

אָדָם וּבֵיתוֹ הַשּׁוֹמְרִים שַׁבַּת־קֹדֶשׁ  
הָאֵל יְבָרְכֶם אַךְ בְּיִשְׁרָן וְחֹדֶשׁ.

הָיָה וְהָיָה וְיִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ,  
פֹּדֶה וְגוֹאֵל בְּשַׁבְּיָעֵי אֶת נַפְשֵׁנוּ.  
וְאֵנוּ נֹדֶה בְּבִרְכוֹת אֶת בּוֹרְאֵנוּ,  
לְעַד נִקְיָמָה אֶת בְּרִית־שַׁבָּתוֹתֵינוּ.

אָדָם וּבֵיתוֹ הַשּׁוֹמְרִים שַׁבַּת־קֹדֶשׁ  
הָאֵל יְבָרְכֶם אַךְ בְּיִשְׁרָן וְחֹדֶשׁ.

---

\*באשׁ שְׂלֵמָה (שָׁל הַתּוֹרָה)

A-dam u-vey-to ha-shom-rim sha-bat ko- desh ha-

The first system of music consists of two staves. The upper staff is a vocal line in G major (one sharp) and 4/4 time, starting with a common time signature 'C'. The lower staff is a piano accompaniment with a similar melodic line. The lyrics 'A-dam u-vey-to ha-shom-rim sha-bat ko- desh ha-' are written above the vocal staff.

el ye-var-chem af be-yo- shen wa-cho- desh. A-

The second system continues the musical piece. The vocal line and piano accompaniment are shown. The lyrics 'el ye-var-chem af be-yo- shen wa-cho- desh. A-' are written above the vocal staff.

dam u-vey-to ha-shom-rim sha-bat ko- desh ha-

The third system continues the musical piece. The vocal line and piano accompaniment are shown. The lyrics 'dam u-vey-to ha-shom-rim sha-bat ko- desh ha-' are written above the vocal staff.

el ye-var-chem af be-yo- shen wa-cho- desh.

The fourth system concludes the musical piece. The vocal line and piano accompaniment are shown. The lyrics 'el ye-var-chem af be-yo- shen wa-cho- desh.' are written above the vocal staff. The system ends with a double bar line.



צור משלֹ אַכְּלָנוּ  
שְׁבַעְנוּ וְהוֹתַרְנוּ  
בְּרָכוּ אַמוּנֵי,  
כְּדַבֵּר יְהוָה.

הֲזֵן אֶת עוֹלָמוֹ  
אֶכְלָנוּ אֶת לֶחֶמוֹ  
עַל-כֵּן גּוֹדֵה לְשִׁמוֹ  
אֲמַרְנוּ וְעַנִּינוּ  
רוּעַנוּ אָבִינוּ,  
וַיִּיבֹ שְׁתִּינוּ.  
וַנְּהַלְלוּ בְּפִינוּ,  
אֵין קְדוֹשׁ כִּיְהוָה.

צור משלֹ אַכְּלָנוּ בְּרָכוּ אַמוּנֵי, שְׁבַעְנוּ וְהוֹתַרְנוּ כְּדַבֵּר יְהוָה.

בְּשִׁיר וְקוֹל תּוֹדָה  
עַל אֶרֶץ חֲמֻדָּה  
מְזוֹן וְצִידָה  
חֲסִדוֹ גָּבַר עָלֵינוּ  
נְבָרְךָ אֱלֹהֵינוּ,  
שֶׁהִנְחִיל לְאַבוֹתֵינוּ,  
הַשְּׂבִיעַ לְנַפְשָׁנוּ,  
וְאַמַּת יְהוָה.

צור משלֹ אַכְּלָנוּ בְּרָכוּ אַמוּנֵי, שְׁבַעְנוּ וְהוֹתַרְנוּ כְּדַבֵּר יְהוָה.

רַחֵם בְּחֲסִדְךָ  
עַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ,  
בְּנִדְוֹד עֲבָדְךָ  
רוּחַ אֲפִינוּ  
עַל-עַמֶּךָ צוּרְנוּ,  
זְבוּל בַּיִת תַּפְאֲרֵתְנוּ,  
יְבוּא וַיִּגְאֲלָנוּ,  
מְשִׁיחַ יְהוָה.

צור משלֹ אַכְּלָנוּ בְּרָכוּ אַמוּנֵי, שְׁבַעְנוּ וְהוֹתַרְנוּ כְּדַבֵּר יְהוָה.

יְבִנֵה הַמִּקְדָּשׁ,  
וְשֵׁם בְּשִׁיר שִׁיר חֲדָשׁ  
הַרְחֵמֵן הַנִּקְדָּשׁ  
עַל כּוֹס יַיִן מִלָּא  
עִיר צִיּוֹן תְּמַלֵּא,  
וּבִרְנָנָה נַעֲלֵה,  
יִתְבָּרְךָ וַיִּתְעַלֵּה  
כְּבִרְכַת יְהוָה.

צור משלֹ אַכְּלָנוּ בְּרָכוּ אַמוּנֵי, שְׁבַעְנוּ וְהוֹתַרְנוּ כְּדַבֵּר יְהוָה.

# Tsur Mishelo

in E-la

Presto ( ♩ = 180, ♪ = 60)

Music by Henry Pool

Am Bm<sup>8</sup>/<sub>5</sub> Em

Tsur mi-she-lo a-chal-nu

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The melody in the upper staff begins with a quarter rest, followed by eighth notes. The bass line in the lower staff consists of eighth notes. Chords are indicated above the staff: Am, Bm<sup>8</sup>/<sub>5</sub>, and Em.

Am D<sup>8</sup>/<sub>5</sub> G Am

ba-re chu e-mu-nay, sa-va'-nu we-ho-

The second system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The melody in the upper staff continues with eighth notes and a quarter rest. The bass line in the lower staff consists of eighth notes. Chords are indicated above the staff: Am, D<sup>8</sup>/<sub>5</sub>, G, and Am.

Bm<sup>8</sup>/<sub>5</sub> Em D<sup>8</sup>/<sub>5</sub> Bm<sup>8</sup>/<sub>5</sub> Em

tar-nu ki-de-var a-do-nay.

The third system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The melody in the upper staff continues with eighth notes. The bass line in the lower staff consists of eighth notes. Chords are indicated above the staff: Bm<sup>8</sup>/<sub>5</sub>, Em, D<sup>8</sup>/<sub>5</sub>, Bm<sup>8</sup>/<sub>5</sub>, and Em. The system ends with a double bar line and repeat dots.

Em

Ha-zan et 'o-la-mo ro-

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The melody in the upper staff continues with eighth notes. The bass line in the lower staff consists of eighth notes. A chord of Em is indicated above the staff.







Am D

'e- nu a- vi- nu, a- chal- nu et lach-

G

mo we- yey- no sha- ti- nu. 'Al

C F#m<sup>5</sup><sub>3</sub> B

ken no- de li- shmo un- ha- le- lo be-

Em Am B<sup>7</sup><sub>5</sub>

fi- nu, a- mar- nu we- 'a- ni- nu eyn

D#m<sup>6</sup><sub>5</sub> Em

ka- dosh ka- do- nay.



---

**שְׁלוֹשׁ בְּקָשׁוֹת**

---

**Three Supplications**

בקשה  
ס' דוד הלוי

1

קוּמִי יַחֲדָתִי לְהִלֵּל. אֵל בְּיוֹם שַׁבַּת מְנוּחָה:  
פָּצְחִי שִׁירִים תְּמַלֵּל. וּמְרִי עֲרֵכִי שְׂבָחָה:  
שַׁחֲרִי נֶגֶד פָּנַי אֵל. קוּמִי בְּאַשְׁמוּרַת בְּשִׁמְחָה:  
דֹּד לְדוֹר הַחַל וְגִמּוֹר:  
שׁוּמְרִים יוֹם הַשְּׁבִיעִי:  
אֲזַכְּרָה זְכוֹר וְשִׁמּוֹר:  
אֲקַרְאָה עֲנָג לְרַגְעִי:

ד

שֵׁשֶׁת יָמֵי מַעֲשֵׂה לְעַבְדוּת. אֲעַבֹּד בָּהֶם בְּפָרְךָ:  
מִס וְעוֹל אֲרַךְ בְּגִלוֹת. כָּל יָמַי חַיִּי בְּמוֹרְךָ:  
יוֹם שְׁבִיעִי שֵׁם לְחִירוֹת. יוֹם מְנוּחָה הוּא בְּאוֹרְךָ:  
וְאֲדוֹן כָּל צָר וּמֵאוֹר:  
קָדְשׁוֹ דוֹדִי וְרִיעִי:  
אֲזַכְּרָה זְכוֹר וְשִׁמּוֹר:  
אֲקַרְאָה עֲנָג לְרַגְעִי:

ו

נִשְׁלַמוּ בּוֹ כָּל מְלָאכֹת. רוּם שְׁמִי אֲרִץ וְעָרִץ:  
בּוֹ אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת. רָם וְנִחְעֵלָה בְּמָרְץ:  
טוֹעֲמֵי חַיִּים לְזַכּוֹת. אוֹהֲבֵי עוֹמְדִים בְּפָרְץ:  
דְּבָרָה עַל לֵב וְחִשְׁמוֹר:  
כָּל מְכַבֵּד שֶׁעָשׂוּעִי:  
אֲזַכְּרָה זְכוֹר וְשִׁמּוֹר:  
אֲקַרְאָה עֲנָג לְרַגְעִי:

ד





נַעֲמָה בֵּין הַשְּׁמָשׁוֹת. בְּכֹל לְשׁוֹן וְאַמִּירָה:  
עַתָּה רְאוּת פְּנִים חֲדָשׁוֹת. עִם הָיִוֹת נַפֶּשׁ יִתִּירָה:  
אֲשַׁבְּעָה עֲנַג נֶפְשׁוֹת. כִּי גַר מִצְוָה וְאוֹר תּוֹרָה:  
הַפְּרָשָׁה חוֹכָה לְגִמּוֹר:  
כִּהֵן לִוִי גַם שְׂבִיעִי:  
אֲזַכְּרָה זְכוֹר וְשִׁמּוֹר:  
אֶקְרָא עֲנַג לְרַגְעִי:

ה

בַּחֲרוּ מִבְּחַר בְּגָדִים. תִּלְבְּשׁוּ חֵן וְעֵטְרוֹת:  
גַּם קָחוּ הַרְבֵּה מְגָדִים. תַּעֲנוּג עִם אוֹר מְנוֹרוֹת:  
מְגִדְנוֹת נֶפֶשׁ חֲמוּדִים. מְדַבֵּשׁ אִמְרוֹת טְהוֹרוֹת:  
לְאֱלֹהִים שִׁיר וּמְזֻמּוֹר:  
גַּם בְּרוֹן אֲשַׁתָּה גְּבִיעִי:  
אֲזַכְּרָה זְכוֹר וְשִׁמּוֹר:  
אֶקְרָא עֲנַג לְרַגְעִי:

ה

נֶאֱמַן עֶבֶד יְהוָה. שֵׁם כְּלִיל פֶּאֶר בְּרֵאשׁוֹ:  
מִתְנַת חֶלְקוֹ בְּסִינִי. הוֹד וְתַפְאֶרֶת לְבוֹשׁוֹ:  
נֶאֱמַר לוֹ אֲנֹכִי יְהוָה. וְשִׁמִּירַת שַׁבַּת קְדוֹשׁוֹ:  
וְאֲזַמֵּר לוֹ בְּמְזֻמּוֹר:  
יָד אֲרִים עַל רֹאשׁ מְנִיעִי:  
אֲזַכְּרָה זְכוֹר וְשִׁמּוֹר:  
אֶקְרָא עֲנַג לְרַגְעִי:

ו

יְהִי לְמַתִּי קוֹל פְּחָדִים. קִרְבָּה קֶץ הַפְּלָאוֹת:  
מְשָׁלוּ בָנוּ עֲבָדִים. צְמַחוּנוּ הַתְּלָאוֹת:  
שִׂמַּח לֵב הַיְהוּדִים. יְהִי וְחוֹכֵי הַנְּבוֹאוֹת:  
יַעֲמוּד אֱלֹהֵי בְהֵר מוֹר:  
אֲחֻזָּה יְהוּדֵי וְרִיעִי:  
אֲזַכְּרָה זְכוֹר וְשִׁמּוֹר:  
אֶקְרָא עֲנַג לְרַגְעִי:

ז







ס סלסלו בנים ביחד. לאשר נח בשביעי:  
עוז שמו נשגב ואחד. אוקרה לו על יצועי:  
ואשורר שיר בפחד. לו בכל אחי ורבעי:  
שוררו שינה ידידים:  
נא ברון השקט ובטחה:  
יום שביעי ליהודים:  
בו היתה אורה ושמחה:

ע עצמו למאוד מפעליו. עד אשר ברא שחקים:  
ובתוכם שם חיליו. השרפים בו אדוקים:  
שומעים תמיד למליו. מדבש וצוף מתוקים:  
עומדים לשמו מיחדים:  
לילה שחרית ומנחה:  
יום שביעי ליהודים:  
בו היתה אורה ושמחה:

ד דר ערכות רם ונשא. על מתי גלגל וספה:  
כל תנועתם במוצא. פה אלהינו בחפה:  
מעבדיהם ועצה: חום וקור עשה בשוכה:  
מעשיהם הם מעידים:  
על היות דרכם נכוחה:  
יום שביעי ליהודים:  
בו היתה אורה ושמחה:

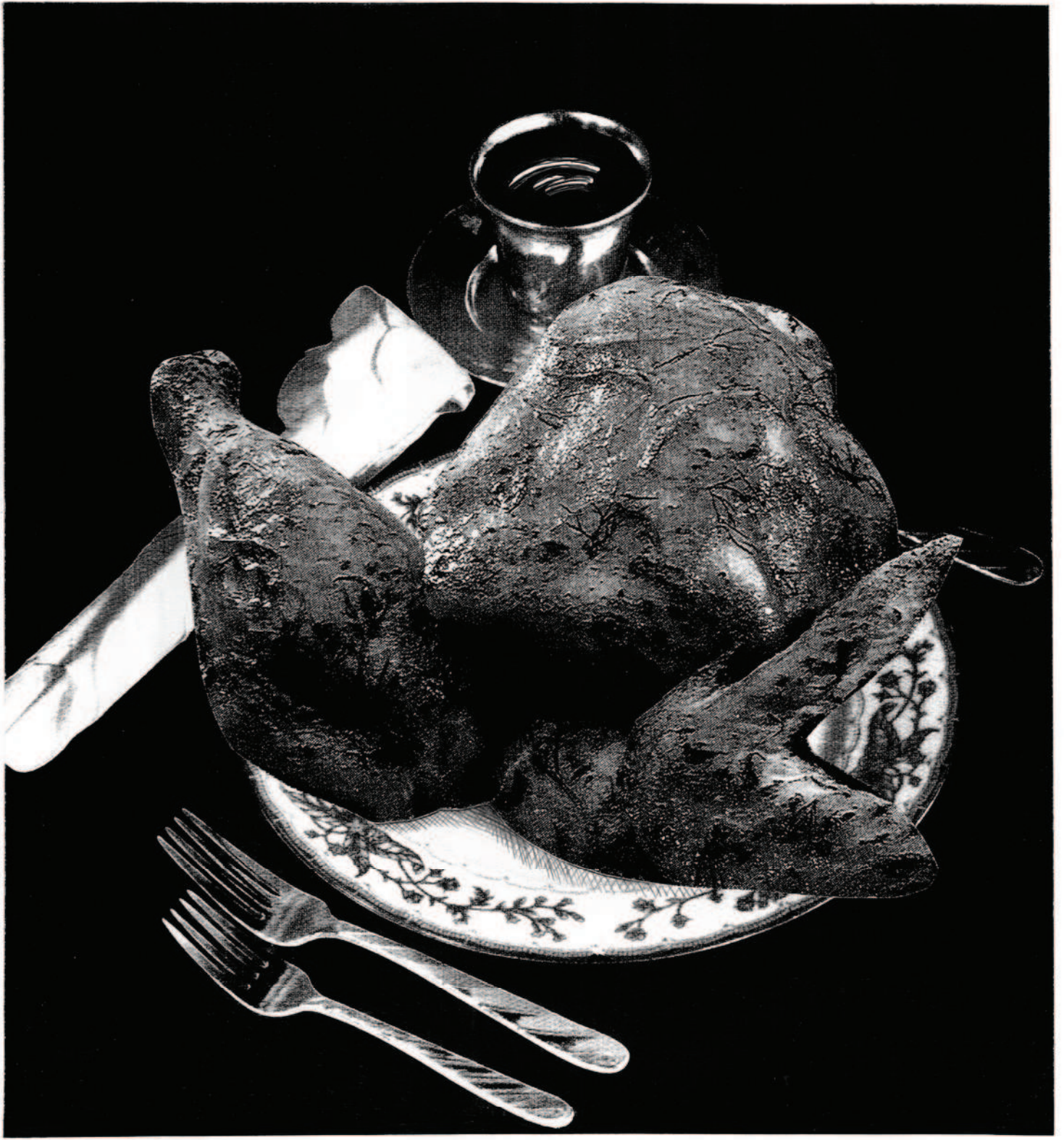
י יספה ידו לחבר. באדמה הנמצאים:  
בעלי חיים לדבר. גם בהמות ודשאים:  
שם מתי דת ועבר. ראש ומבחר הפרואים:  
עוז ותורה הם ענודים:  
נתנה להם במנוחה:  
יום שביעי ליהודים:  
בו היתה אורה ושמחה:

ה השכינה שוב שבותה. אל נוה ציון מהרה:  
נא בדרך שוב לקחתה. מן מקום ארץ גזירה:  
ואמור לה די היותה. בין אדום ובני קטורה:  
או עניים המרודים:  
ימצאו מקום מנוחה:  
יום שביעי ליהודים:  
בו היתה אורה ושמחה:











אם צבי נד ממעוני. הן ברית שם לי ערוכה:  
 אות אמת בינו וביני. חוק לשבת הברוכה:  
 אעלה לשמי סעיפי. אעמיק לתהום מזמה:  
 נעצרה עצות בכפי. אדעה על מי ועל מה:  
 יצמוד רחוק לספי. הן גביר שמתיו ולמה:  
 בן בכור אבד ומוני. רם וממשלתו משוכה:

א  
ב  
י

ואדום הוריש מכוני. ועוד לו אף המלוכה:  
 אות אמת בינו וביני. חוק לשבת הברוכה:  
 לבשה נפשי חרדה. מכפיר ישאג למולי:  
 ואדום בעל חמודה. וערב גם הוא פלילי:  
 יה לבת צור השדודה. חיש עתידות להשיב לי:  
 על אדום אשליך קלוני. גם פלשת בהפיכה:

ל  
ו  
י

על אדום יפרח זדוני. ועל ערב קשתי דרוכה:  
 אות אמת בינו וביני. חוק לשבת הברוכה:  
 אם אני נדח בארבע. הן גביר מושל בששה:  
 בן יקבץ עוד וקבע. קובעיו תחת חמשה:  
 נשמדו שבע ונשבע. גם להוריש השלשה:  
 מערי לוט והמוני. מולו העלה לי ארוכה:

א  
ב  
ג

לא יאחר צור גאוני. מגאול עדה ברוכה:  
 אות אמת בינו וביני. חוק לשבת הברוכה:  
 מחנה עופר בלבי. אחקעה ארבה מיתריו:  
 שאנן שקט בקרבי. לא יאחר את נדרי:  
 הוא משוש לבי כלביא. הוא יקים את דברי:  
 עד אשר יגאל ימיני. והיתה לו אז המלוכה:

מ  
ש  
ה

אחלה נגד אל פני. זמרי עדה נסוכה:  
 אות אמת בינו וביני. חוק לשבת הברוכה:  
 חג ושבת כעפרים. תאומי רעיה צבחה:  
 זיו הדרם כמאורים. כאפיקים הם בציה:  
 קץ מנוחה קץ דרורים. קץ פדות סוערה עניה:  
 ברכו לצור גאוני. ועשו אתי ברכה:

ח  
ז  
ק

(Choir - אקורה)

Handwritten musical score for the first system. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature is one flat (Bb) and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a fermata and then has several notes with accents. The piano accompaniment features chords and moving lines in both hands.

Handwritten musical score for the second system. The vocal line continues with more notes and rests. The piano accompaniment maintains its harmonic support with chords and melodic fragments.

Handwritten musical score for the third system. The vocal line includes a repeat sign. The piano accompaniment continues with similar harmonic textures.

Handwritten musical score for the fourth system. The piano accompaniment features a series of chords with a 'rit.' (ritardando) marking. The system concludes with a final chord and a fermata.







(Choir - מקהלה)

Handwritten musical score system 1. It consists of three staves: a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C), and two piano accompaniment staves (treble and bass clefs). The piano part features a steady eighth-note accompaniment. The vocal line begins with a rest followed by a series of eighth notes.

Handwritten musical score system 2. It continues the three-staff format. The vocal line has lyrics in Hebrew: "עֵי-אֵלֹהִים-יִשְׁמְרוּ-אֶת-עַמּוֹתָם". The piano accompaniment includes the instruction "loco" above the bass line and "Basso" below it.

Handwritten musical score system 3. It continues the three-staff format. The vocal line has lyrics in Hebrew: "עֵי-אֵלֹהִים-יִשְׁמְרוּ-אֶת-עַמּוֹתָם". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Handwritten musical score system 4. It continues the three-staff format. The vocal line has lyrics in Hebrew: "עֵי-אֵלֹהִים-יִשְׁמְרוּ-אֶת-עַמּוֹתָם". The piano accompaniment includes a 3/8 time signature at the end of the system. The system concludes with a double bar line.



Handwritten musical score system 1. It features a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a melody with a fermata. Below it is a piano accompaniment with a treble clef containing a complex triplet-based arpeggiated pattern and a bass clef with a simple bass line. Hebrew lyrics are written below the vocal line.

Handwritten musical score system 2. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment maintains the triplet-based arpeggiated texture. Hebrew lyrics are present below the vocal line.

Handwritten musical score system 3. The vocal line is mostly empty, indicated by a long horizontal line. The piano accompaniment continues with the triplet-based arpeggiated pattern. Hebrew lyrics are present below the vocal line.

Handwritten musical score system 4. The vocal line is empty. The piano accompaniment concludes with a final chord in the bass clef. Hebrew lyrics are present below the vocal line.